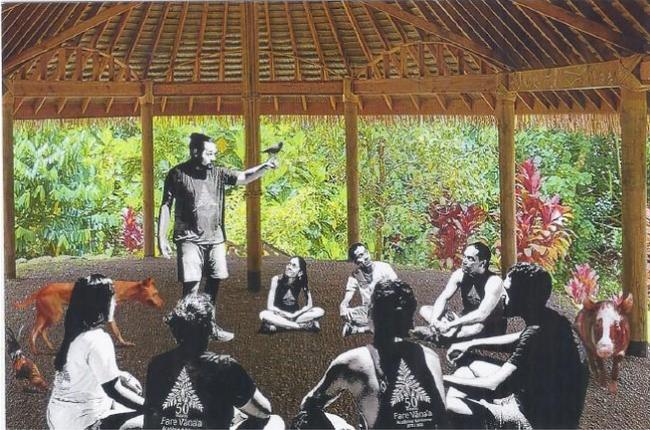


PARAU RI'I 'ĀPI A TE FARE VĀNA'A

NEWSLETTER de l'ACADEMIE TAHITIENNE

N° 4 - Mai 2025



HA'AFAUFA'A I TŌ TĀTOU REO

La culture polynésienne : un héritage vivant entre traditions et modernité

La Polynésie française est un véritable trésor culturel, où les traditions ancestrales continuent de vibrer au sein d'une société en constante évolution. Entre chants, danses, artisanat et navigation, la culture polynésienne témoigne d'un héritage riche et profondément ancré dans l'identité *Ma'ohi*. En mai, mois de célébration du *Matari'i i raro*, période marquant la fin de la saison de l'abondance dans le calendrier traditionnel, dirige d'ores et déjà notre regard vers la préparation des manifestations du *Heiva* qui aura lieu entre juin et juillet.

Revenons sur quelques piliers fondamentaux de cette culture vibrante.

Les Arts et les Traditions : un lien indissociable avec les ancêtres

Les arts polynésiens, qu'ils soient visuels, oraux ou corporels, sont une expression vivante de l'héritage laissé par nos *tupuna*.

La danse est une véritable narration en mouvement, où chaque geste évoque une histoire, une émotion ou un élément de la nature. Comme autrefois, accompagné de *to'ere* et de *pahu* puissants,

EDITO

Matari'i i raro : écouter, transmettre, préparer

Au cœur du mois de mai, nous entrons pleinement dans la saison de *Matari'i i raro*, ce temps symbolique du repli, de la préservation des ressources et du recentrage sur l'essentiel. C'est une invitation à écouter - non seulement la nature et ses rythmes, mais aussi les voix d'hier et d'aujourd'hui qui façonnent notre identité collective.

Le 25 du mois dernier, l'Académie Tahitienne – Fare Vāna'a a ouvert une fois encore, un espace de réflexion autour de l'évolution de notre alphabet tahitien, en particulier sur la reconnaissance de la lettre **K**. Utilisée de fait par de nombreux locuteurs et écrivains, sa place officielle interroge : faut-il l'intégrer dans notre norme écrite ? Comment conjuguer fidélité à la tradition et adaptation aux réalités linguistiques contemporaines ? Cette discussion, au-delà de la lettre, touche à la vitalité de notre reoTahiti.

Par ailleurs, alors que les préparatifs du *Heiva i Tahiti* s'intensifient, surgissent ici ou là des préoccupations autour des nuisances sonores causées par les répétitions de danse. Mais peut-on célébrer le vivant de notre culture sans accepter qu'elle s'exprime, qu'elle résonne ? Ces sons ne sont pas des perturbations ; ils sont les battements d'une mémoire, l'élan d'un peuple en mouvement. Il nous appartient de trouver un équilibre, sans jamais étouffer l'âme de ce que nous sommes.

Puissions-nous aborder ce mois avec lucidité, respect et engagement, en gardant à l'esprit que chaque débat sur notre langue ou nos pratiques culturelles est une occasion de mieux nous connaître et de mieux nous tenir debout.

'A fa'aani ana'e i te aroha.

Te Vāna'a nui

le *'ori Tahiti* en particulier, constitue un vecteur de cohésion sociale entre les jeunes, en favorisant leur ouverture d'esprit et la réappropriation d'une identité culturelle souvent mise à l'épreuve par la mondialisation.

Le tatouage, ou *tatau*, revêt également une importance capitale dans l'identité polynésienne. Véritable carte d'identité inscrite sur le corps, il symbolisait le statut, les origines et le parcours de celui qui le porte. Après avoir failli disparaître sous l'influence occidentale, le tatouage connaît aujourd'hui un regain d'intérêt et s'affirme comme un art incontournable.

La Navigation Traditionnelle : un savoir-faire préservé

Les Polynésiens sont reconnus comme de remarquables navigateurs, ayant parcouru des milliers de kilomètres à travers l'océan Pacifique grâce à une connaissance poussée des étoiles, des courants marins et des vents. Cette science de la navigation, transmise oralement de génération en génération, a permis la découverte et l'installation des premiers habitants sur l'ensemble du triangle polynésien.

Aujourd'hui, la navigation traditionnelle est remise à l'honneur grâce à des initiatives locales visant à préserver et transmettre ce savoir ancestral. Des pirogues à voile, comme la célèbre *Fa'afaité*, sillonnent à nouveau les océans en s'appuyant sur ces techniques ancestrales, prouvant ainsi la pertinence et la résilience du savoir polynésien face à la modernité.

Un équilibre entre tradition et modernité

Loin d'être figée, la culture polynésienne évolue avec son temps tout en conservant son essence. Les jeunes générations redécouvrent et réinterprètent les savoirs ancestraux, que ce soit dans la musique, l'artisanat, la mode ou encore la gastronomie. Le *reo Tahiti*, longtemps menacé, retrouve une place de choix dans l'éducation et la vie quotidienne, grâce aux efforts de nombreuses institutions et passionnés.

En ce mois de mai, symbole de retour aux sources et de recueillement, célébrons ensemble la richesse et la vivacité de la culture polynésienne, un héritage précieux à préserver et à partager avec fierté.

Si vous souhaitez proposer des sujets pour notre newsletter, n'hésitez pas. Nous accueillerons avec plaisir vos suggestions

Néologismes

Tara'ārio = désargenter (enlever la couche d'argent sur un objet)

Tara'ōfa'i pupuhi = désarmer, vider la cartouchière (tara = enlever, retirer - 'ōfa'i pupuhi = cartouche)

Taratā'amu = désarrimer (tara = enlever, détacher, retirer, tā'amu = attache, lien...)

Tarairi = déséchouer (tara = retirer, enlever, détacher, iri = échouer)

Taravari = désembourber (tara = retirer, enlever, détacher - vari = boue, vase)

Tarafifi = désenchaîner (tara = retirer, enlever, détacher - fifi = chaîne)

'Amitahu = désenchanter ('ami = cesser, tahu = enchantement, envoûtement)

Tara'ati = désenclaver, faire cesser l'enclavement (tara = retirer, enlever, détacher - 'ati = encerclé)

'Amimo'emo'e = désenclaver, rompre l'isolement ('ami = cesser - mo'emo'e = isolé)

Tara'ahu = déshabiller (tara = retirer, enlever, détacher - 'ahu = vêtement)

Taramātau, tarapeu = déshabituer (tara = retirer, enlever, détacher - mātau, peu = habitude)

Veifaufa'a = déshériter, dépouiller, déposséder (vei = être privé de - faufa'a = biens, héritage)

Veitao'a = déshériter (vei = être privé de - tao'a = biens, ressource)

Fa'a'ino'oro = déshonorer

Tarahinu = déshuiler (Tara = retirer, enlever, détacher - hinu = huile, gras)

Tarahōvai = déshydrogéner (Tara = retirer, enlever, détacher - hōvai = hydrogène)